

<https://doi.org/10.5281/zenodo.3946340>

УДК 811.1/.8

Петрова И.М.

Петрова Инна Михайловна, кандидат филологических наук, доцент, ГАОУ ВО Московский городской педагогический университет. 129226, Россия, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, 4. E-mail: miinna@yandex.ru.

Институциональные актанты в языковом пространстве культуры: анализ реляторных структур на основе биномов

Аннотация. В статье представлены результаты лингвистического эксперимента с использованием инструментария Google по изучению вариативности реляторных структур на основе биномов типа учитель и ученик, врач и пациент. Сравнительное исследование вариативности данных структур в английском и русском языках подтверждает тезис о возможном использовании примененного метода для изучения роли институциональных актантов в языковом пространстве культуры.

Ключевые слова: институциональные актанты, реляторная структура, вариативность когнитивного фокуса.

Petrova I.M.

Petrova Inna Mikhailovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Moscow City University. 129226, Russia, Moscow, 2nd Selskohozyajstvennyj road, 4. E-mail: miinna@yandex.ru.

Institutional actants in the language dimension of culture: analysis of relator structures based on binomials

Abstract. The article presents the results of a linguistic experiment using Google tools to study the variability of relator structures based on binomials such as a teacher and a student, a doctor and a patient. The comparative study of the variability of these structures in English and Russian confirms the thesis that the applied method can be used to study the role of institutional actants in the language dimension of culture.

Key words: institutional actants, relator structure, variability of cognitive focus.

Термин «релятор» в контексте когнитивной лингвистики В. Ван Лангендонк определяет следующим образом: «A relator can be defined as a free or bound morpheme that has basically two syntagmatic slots, or, in its semanticsyntactic structure, such that the relator defines a specific semanticsyntactic relation between the two relata» [13] – Релятор может быть определен как свободная или связанная морфема, которая имеет в своей семантической синтаксической

структуре два синтагматических слота, или релата (relata), что позволяет релятору устанавливать определенные семантико-синтаксические отношения между двумя релятумами (*перевод автора*).

Реляторные структуры можно рассматривать как объединение предикаций в элементе содержания высказывания. Структура реляторной конструкции включает три элемента: релятор (*R*), релятум 1 (*r1*) и релятум 2 (*r2*). Релятор устанавливает связь между релятумом 1 и

релятумом 2. Он может как описывать ключевой элемент ситуации, так и указывать на отношения между релятумами. Релятумы транслируют предикации, функция которых состоит в уточнении описания элемента ситуации действительности.

Релятор может быть представлен сочинительным союзом *и*, в этом случае он устанавливает координационные отношения с релятумами, например, *петь и плясать; тепло и холод*, но может использоваться и союз *с*, например, *мать с ребенком, чашка с блюдцем* и др. Схематично реляторная структура, построенная на основе координационной функции релятора выглядит следующим образом: *r1-R-r2*.

В рамках данной статьи представлены результаты лингвистического эксперимента, проведенного в контексте исследования вариативности реляторной структуры с использованием инструментария Google [3, 4]. Обоснованностью использования данного инструмента в когнитивных исследованиях языка служит ряд работ, показавших эффективность этого способа сбора эмпирического материала [2, 7, 8]. Сравнение результатов поисковых систем Google, Yandex и НКРЯ при исследовании вариативности структуры фразы показало, что наиболее релевантные данные получаются при использовании Google в режиме Advanced

search [5, 6]. Это подтверждают и другие исследователи, использующие данную поисковую систему в качестве аналога корпуса текстов [5, 8, 9, 10].

Исследование вариативности реляторной структуры на основе биномов, обозначающих актантов общественных институтов, ставит целью установить, насколько значима роль актанта в языковом пространстве культуры. Методика исследования заключается в выявлении степени вариативности когнитивного фокуса фразы.

Под *когнитивным фокусом* понимается концентрация внимания говорящего на определенном аспекте действительности. В реляторных структурах этот аспект действительности представлен несколькими предикациями, отношения между которыми заданы релятором. С точки зрения когнитивной психологии существование такой структуры обусловлено потребностями оптимального распределения внимания между объектами действительности, поскольку реляторная структура позволяет с минимумом энергетических затрат передать сложные отношения предикаций через комплекс знаков. Анализ работ по когнитивным исследованиям внимания и его выражения в языковой форме [1, 11, 12, 14] позволил установить, что когнитивный фокус в реляторной структуре сосредоточен на Позии 1. См. Таблицу 1.

Таблица 1 Порядок следования элементов в реляторных структурах

| Позиция 1 | Позиция 2 | Позиция 3 |
|-----------|-----------|-----------|
| r1 | R | r2 |

Таким образом, релятор структуры, занимающий Позицию 1 фиксирует внимание на всей структуре в целом, т.е. является сосредоточением когнитивного фокуса.

В работе исследуются биномы, в структуру которых входят единицы одного фреймового сценария, обозначающие актантов данного сценария, например, *учитель и ученик, полицейский и пре-*

ступник и др. Данные актанты действуют в рамках одного общественного института, например, школа или полиция. При этом один из актантов является представителем этого института, например, *полицейский*, а второй – участником институционального сценария. В группу включены такие институциональные сценарии, как «школа», «больница», «полиция», «торговля».

Структура Фразы 1: релятум 1 (КСПИ) и релятум 2 (КСКИ), где КС обозначает концепт, выраженный существительным, а ПИ – представитель института, а КИ – клиент института.

Структура Фразы 2: релятум 2 (КСКИ) и релятум 1 (КСПИ).

Например, в русском языке бином *врач и пациент* имеет 6460 вхождений в Google, а *пациент и врач* – 3550 (См. Таблица 2). Процентное соотношение составляет 55%, что говорит о высокой степени вариативности когнитивного фокуса. В английском языке результат: Фраза 1 *a doctor and a patient* – 239000 вхождений, а Фраза 2 *patient and a doctor* – 368000. Таким образом, наблюдается изменение когнитивного фокуса, в частности, в русском языке релятум *врач* является преобладающим, а в английском – релятум *patient*. Иными словами, Фраза 2 для английского языка является стабиль-

ной, а Фраза 1 – вариативной. Отсюда можно сделать вывод, что для института «больница» в русском языке когнитивный фокус на релятуме (КСПИ) стабильнее, чем на релятуме (КСКИ), а в английском языке наоборот: релятум (КСКИ) более стабилен, чем релятум (КСПИ).

Анализ процентного соотношения Фразы 1 к Фразе 2 является индикатором вариативности когнитивного фокуса. Расчет ведется по формуле: Фраза 2 $x\% = n2 : n1 \times 100$, где $n1$ – количество вхождений Фразы 1, а $n2$ – количество вхождений Фразы 2. В приведенном примере он составляет для русского языка 55%, а для английского – 64,9%. Причем расчет процентного соотношения для английского варианта ведется исходя из данных релятума 2 (КСКИ), что свидетельствует об изменении когнитивного фокуса в структуре. Результаты проведенного эксперимента представлены в Таблице 2.

Таблица 2 Количество вхождений в Google и процент вариативности реляторной структуры

| Фраза 1 | Количество вхождений в Google | Фраза 2 | Количество вхождений в Google | Процентное соотношение Фразы 1 к Фразе 2 | Разница вариативности Фраз 1 и 2 в РЯ и АЯ |
|--|-------------------------------|--|-------------------------------|--|--|
| <i>учитель и ученик</i> | 20,700 | <i>ученик и учитель</i> | 8,260 | 39,9% | 19,4 |
| <i>a teacher and a student</i> | 3,830,000 | <i>a student and a teacher</i> | 2,270,000 | 59,3% | |
| <i>врач и пациент</i> | 6,460 | <i>пациент и врач</i> | 3,550 | 55% | 9,9 |
| <i>a patient and a doctor</i> | 368,000 | <i>a doctor and a patient</i> | 239,000 | 64,9% | |
| <i>полицейский и преступник</i> | 118 | <i>преступник и полицейский</i> | 4 | 3,4% | 36,6 |
| <i>a police officer and a criminal</i> | 10 | <i>a criminal and a police officer</i> | 4 | 40% | |
| <i>продавец и покупатель</i> | 11,000 | <i>покупатель и продавец</i> | 9,540 | 86,7% | 19,6 |
| <i>a buyer and a seller</i> | 164,000 | <i>a seller and a buyer</i> | 110,000 | 67,1% | |

Дата запроса: 17.02.2020. Фильтр «», pdf

Примечание к Таблице 2: жирным шрифтом выделены результаты, демонстрирующие вариативность когнитивного фокуса.

Согласно результатам анализа, в русском языке тип структуры Фразы 1: релятум 1(КСПИ) и релятум 2 (КСКИ) стабильнее по сравнению с английским языком. Кроме того, имеет место изменение когнитивного фокуса в структурах, см., например, *врач и пациент* или *продавец и покупатель*. В английских парах приоритетную позицию занимают именно *пациент* и *покупатель*. Очевидно, это отражает особенности сферы оказания услуг в данных культурах.

В целом анализ данных показывает, что анализируемый тип реляторной структуры имеет тенденцию отражать особенности культуры языкового сообщества. Релятумы, фокусирующие внимание на доминирующих в языковом сознании концептах, обозначающих институциональных актантов, показывают кто из участников социального взаимодействия занимает ведущую позицию. Эта информация обладает культурологической релевантностью и может использоваться для более углубленного изучения общих и различных черт сравниваемых культур. Таким образом, исследование данных структур позволяет установить особенности роли институциональных актантов в языковом пространстве культуры.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Канеман Д. Внимание и усилие / пер. с англ. И.С. Уточкина. М.: Смысл, 2006. 288 с.
2. Мордовин А.Ю. «Веб как корпус» или «корпус как веб»: новая реальность корпусной лингвистики // Вестник МГЛУ. 2015. №3 (714). С. 163-172.
3. Петрова И.М. Комбинаторика биномиальных конструкций как отражение процесса иконической репрезентации объектов действительности // Когнитивные исследования языка. Вып. XXXVII: Интегративные процессы в когнитивной лингвистике: Материалы международного конгресса по когнитивной лингвистике. 16-18 мая 2019 г. / отв. ред. вып. Т.В. Романова. Нижний Новгород: Издательство ДЕКОМ. 2019. С. 621-625.
4. Петрова И.М. Вариативность парных глагольных сочетаний как отражение изменения когнитивного фокуса в первичной предикации // Современный ученый. 2019. №4. С. 290-297.
5. Петрова И.М. Потенциал поисковой системы Google при проведении исследований в рамках когнитивной корпусной лингвистики // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2019. №5 (3). С. 127-142.
6. Сулейманова, О.А., Петрова И.М. Экспланаторный потенциал теории классов для лингвистического исследования: порядок следования определений // Филология: научные исследования. 2018. № 3. С. 52-64.
7. Сулейманова, О.А., Фомина, М.А. Верификационный потенциал семантического эксперимента // Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2017. № 2 (34). С. 15-28.
8. Сулейманова О.А. Семантический эксперимент: новые возможности в системе координат Big Data / О.А. Сулейманова // Когнитивные исследования языка. 2019. № 36. С. 427-432.
9. Jones S., Paradis C., Murphy M. L., Willners C. Googling for opposites: a web-based study of antonym canonicity // Corpora. 2007. № 2 (2). P. 129-154.
10. Kilgariff A. Web as corpus // Proceedings of Corpus Linguistics 2001 conference. Lancaster, 2001. P. 342-344.
11. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind. Chicago: University of Chicago Press, 1987. 614 p.
12. Lambrecht K. Information structure and sentence form: A theory of topic, focus, and the mental representations of discourse referents Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 388 p.
13. Langendonck, W. Iconicity // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2007. P. 394-420.

14. Tomlin, R.S. Focal attention, voice, and word order: An experimental, crosslinguistics study / R.S. Tomlin; eds. P. Downing, M. Noonan // Word order in discourse Amsterdam: John Benjamins. 1995. P. 517-554.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Kaneman D. Vnimanie i usilie / per. s angl. I.S. Utochkina. M.: Smysl, 2006. 288 s.
2. Mordovin A.Ju. «Veb kak korpus» ili «korpus kak veb»: novaja real'nost' korpusnoj lingvistiki // Vestnik MGLU. 2015. №3 (714). S. 163-172.
3. Petrova I.M. Kombinatorika binominal'nyh konstrukcij kak otrazhenie processa ikonicheskoj reprezentacii ob#ektov dejstvitel'nosti // Kognitivnye issledovanija jazyka. Vyp. XXXVII: Integrativnye processy v kognitivnoj lingvistike: Materialy mezhdunarodnogo kongressa po kognitivnoj lingvistike. 16-18 maja 2019 g. / otv. red. vyp. T.V. Romanova. Nizhnij Novgorod: Izdatel'stvo DEKOM. 2019. S. 621-625.
4. Petrova I.M. Variativnost' parnyh glagol'nyh sochetanij kak otrazhenie izmenenija kognitivnogo fokusa v pervichnoj predikacii // Sovremennyj uchenyj. 2019. №4. S. 290-297.
5. Petrova I.M. Potencial poiskovoj sistemy Google pri provedenii issledovanij v ramkah kognitivnoj korpusnoj lingvistiki // Teoreticheskaja i prikladnaja lingvistika. 2019. №5 (3). S. 127-142.
6. Sulejmanova, O.A., Petrova I.M. Jeksplanatornyj potencial teorii klassov dlja lingvisticheskogo issledovanija: porjadok sledovanija opredelenij // Filologija: nauchnye issledovanija. 2018. № 3. S. 52-64.
7. Sulejmanova, O.A., Fomina, M.A. Verifikacionnyj potencial semanticheskogo jeksperimenta // Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovanija. 2017. № 2 (34). S. 15-28.
8. Sulejmanova O.A. Semanticheskij jeksperiment: novye vozmozhnosti v sisteme koordinat Big Data / O.A. Sulejmanova // Kognitivnye issledovanija jazyka. 2019. № 36. S. 427-432.
9. Jones S., Paradis C., Murphy M. L., Willners S. Googling for opposites: a web-based study of antonym canonicity // Corpora. 2007. № 2 (2). R. 129-154.
10. Kilgariff A. Web as corpus // Proceedings of Corpus Linguistics 2001 conference. Lancaster, 2001. P. 342-344.
11. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: What categories reveal about the mind. Chicago: University of Chicago Press, 1987. 614 r.
12. Lambrecht K. Information structure and sentence form: A theory of topic, focus, and the mental representations of discourse referents Cambridge: Cambridge University Press, 1994. 388 r.
13. Langendonck, W. Iconicity // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2007. P. 394-420.
14. Tomlin, R.S. Focal attention, voice, and word order: An experimental, crosslinguistics study / R.S. Tomlin; eds. P. Downing, M. Noonan // Word order in discourse Amsterdam: John Benjamins. 1995. R. 517-554.

Поступила в редакцию 23.06.2020.

Принята к публикации 27.06.2020.

Для цитирования:

Петрова И.М. Институциональные актанты в языковом пространстве культуры: анализ реляторных структур на основе биномов // Гуманитарный научный вестник. 2020. №6. С. 221-231. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/06/Petrova.pdf>